

Porównanie tłumaczeń Kapłańska 11:36

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Tylko źródło* i studnia, zbiorniki wody, będą czyste; kto zaś dotknie ich padliny, zanieczyści się. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Tylko źródła i studnie, jako zbiorniki wody, pozostaną czyste. A kto dotknie ich padliny, zanieczyści się.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Lecz źródło i studnie, zbiorniki wody, będą czyste. Cokolwiek jednak dotknie ich padliny, będzie nieczyste.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Ale studnia i cysterna, i każde zgromadzenie wód czyste będą; coby się jednak dotknęło ścierwu tych rzeczy, nieczyste będzie.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A źródła i studnie, i każde zgromadzenie wód czyste będzie. Kto by się ścierwów tych rzeczy dotknął, splugawion będzie.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Tylko źródła i cysterny, to jest zbiorniki wody, pozostają czyste, ale ten, kto dotknie się w nich padliny, będzie nieczysty.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Tylko źródło i studnia, jako zbiorniki wody, będą czyste. Natomiast kto dotknie się w nich padliny, która w nie wpadła, będzie nieczysty.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Tylko źródła i cysterny ze zgromadzoną wodą pozostaną czyste, ale ten, kto dotknie się w nich padliny, będzie nieczysty.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Źródło i studnia natomiast, to jest zbiorniki wody, będą czyste, ale ten, kto by dotknął w nich padliny, będzie nieczysty.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Tylko źródła i studnie - zbiorniki wody - pozostaną czyste; ale kto by dotknął padliny znajdującej się w nich, będzie nieczysty.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Tylko mykwa z wodą, [czy to zbiornik uczyniony przez człowieka, czy naturalne źródło], zawsze pozostanie rytualnie czysta. Wszelka inna [woda], której dotknie padlina [tych zwierząt], stanie się rytualnie skażona.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Тільки джерела вод і став і збір води, буде чистим. Хто ж доторкнеться до їхньої мертвечини нечистим буде.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Jednak źródło, czy studnia jako zbiór wody zostaną czyste; ale kto się dotknie ich padliny będzie nieczystym.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Tylko źródło i dół z nagromadzonymi wodami pozostaną czyste, lecz każdy, kto by dotknął ich padliny, będzie nieczysty.

¹⁾ PS dod.: wody, pod. G.